



SURAT EDARAN

NOMOR 427/UN40.L.1/DL/2019

TENTANG

PERISTILAHAN TOEFL® DAN PTESOL DALAM LAYANAN PENGETESAN
BAHASA INGGRIS DI BALAI BAHASA

Yth.
Pimpinan Unit Kerja
di
lingkungan Universitas Pendidikan Indonesia

Sehubungan dengan masih banyaknya civitas akademika dan masyarakat umum yang belum memahami peristilahan TOEFL® dan PTESOL, baik persamaan maupun perbedaannya, dalam layanan pengetesan bahasa Inggris di Balai Bahasa UPI, surat ini dibuat untuk menjelaskan hal-hal yang terkait dengan peristilahan tersebut.

Berdasarkan Peraturan Perundang-Undangan terkait merek dagang yang berlaku di Negara Kesatuan Republik Indonesia, serta Prosedur Penyelenggaraan Layanan Tes di Balai Bahasa UPI, maka surat ini memberitahukan hal-hal sebagai berikut.

1. TOEFL® ialah singkatan dari Test of English as a Foreign Language®, merupakan uji kompetensi bahasa Inggris bagi penutur jati non-bahasa Inggris (*non-native speaker*). Tes ini diterima oleh mayoritas lembaga akademik dan profesional yang berbahasa Inggris.
2. TOEFL® adalah merek dagang (*trademark*) milik Educational Testing Service (ETS), sebuah organisasi nirlaba swasta, yang merancang dan mengelola berbagai alat tes, berbasis di Princeton, New Jersey, Amerika Serikat. Oleh karena TOEFL® merupakan merek dagang, yang ditandai dengan Simbol (®) sebagai merek dagang terdaftar (*Registered Trademark*), maka **nama TOEFL® tidak boleh digunakan sembarangan** tanpa lisensi dari pemegang resmi merek dagang tersebut.
3. Balai Bahasa UPI menyelenggarakan TOEFL® berformat *paper-based*, dikenal dengan nama TOEFL ITP® sebanyak satu kali dalam sebulan, setiap hari Kamis pekan ketiga, berdasarkan hak yang diberikan oleh pemegang paten TOEFL ITP® untuk wilayah Indonesia, yakni pihak IIEF (*Indonesia International Education Foundation*) yang berbasis di Jakarta, Indonesia.
4. PTESOL ialah singkatan dari *Proficiency Test of English to Speakers of Other Languages*, merupakan instrumen tes yang digunakan untuk mengevaluasi kemahiran berbahasa Inggris dari penutur jati non-bahasa Inggris (*non-native speaker*).
5. PTESOL ialah instrumen *prediction-test* untuk TOEFL® yang diproduksi oleh Balai Bahasa UPI. PTESOL memiliki reliabilitas dan akurasi tertinggi dibandingkan tes-tes lain yang sejenis. Tes ini dipercaya oleh berbagai institusi baik di dalam maupun di



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

BALAI BAHASA

Jalan Dr. Setiabudhi Nomor 229 Bandung 40154, Telepon (022) 2000022

Laman: balaibahasa.upi.edu – Surel: balaibahasa@upi.edu

- luar negeri. Sejauh ini, belum pernah ada satu lembaga pun di Indonesia yang menolak sertifikat PTESOL sebagai alat uji kompetensi bahasa Inggris.
6. Sistem skor (*Scoring System*) PTESOL mendekati standar sistem skor TOEFL®. Oleh karena PTESOL memiliki reliabilitas yang tinggi, maka biasanya seseorang yang mendapatkan skor tertentu dalam tes PTESOL akan mendapatkan skor yang tidak jauh berbeda saat mengikuti tes TOEFL®.
 7. PTESOL terdiri atas dua format, tes berbasis kertas (*paper-based test*) dan komputer (*computer-based test*). Balai Bahasa UPI menyelenggarakan tes ini dengan jadwal reguler pada hampir setiap hari kerja, Senin sampai Jumat pada setiap pekan.
 8. Informasi-informasi lain yang terkait dengan penyelenggaraan kedua tes tersebut dapat dilihat pada laman Balai Bahasa UPI yang beralamat di <http://balaibahasa.upi.edu> atau ditanyakan langsung ke petugas Balai Bahasa melalui telepon (022-2000022) maupun media-media sosial (Instagram: @balaibahasaupi; Twitter: @balaibahasaUPI; Whatsapp: +62877-7756-5176 [hanya pesan]; dan Facebook: @balaibahasaUPI).

Demikian edaran ini dibuat untuk diketahui, terutama oleh para pihak yang berkepentingan.
Terma kasih.

30 Oktober 2019

Kepala,

Prof. Dr. Wachyu Sundayana, M.A.

NIP 19580208198611001

Tembusan:

1. Wakil Rektor I;
2. Wakil Rektor II;
3. Kepala Biro Kepegawaian;
4. Direktur Dit. Akademik.